HUTHAMMA
FROM REQUIEM QURBANA
IN SYRIAC

(TRANSLATION IN MALAYALAM)

(1934-2021)

FR. AUGUSTUS THECKANATH, CMI.

Translation Malayalam

(മരിച്ചവരുടെ - അന്നീദേ - അനുസ്മരണദിനത്തിൽ)

കാർമ്മി : കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥനയുടെ സ്വരം കേൾക്കണമേ. ഞങ്ങളുടെ യാചനകൾ അങ്ങയുടെ സന്നിധിയിൽ എത്തട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ ബലികളും കാഴ്ചകളും സ്വീകരിച്ച്, മരിച്ചവരുടെ കടങ്ങൾ പൊറുക്കണമേ. നിഷ്കളങ്കനായ ആബേലിന്റെ ആദ്യബലിപോലെയും നീതിമാനും നിർമ്മലനുമായ നോഹിന്റെയും കർത്താവിൽ വിശ്വാസം അർപ്പിച്ച അബ്രാഹത്തിന്റെയും കഷ്ടതകൾ സഹിച്ച ജോബിന്റെയും സത്യ പ്രവാചകനായ ഏലിയായുടെയും സെഹിയോൻ ശാലയിലെ ശ്ലീഹന്മാരുടെ യും ബലികൾ പോലെയും വിധവയുടെ കൊച്ചുകാശു പോലെയും അങ്ങയുടെ ദാസനു (ദാസിക്കു/ ദാസർക്കു) വേണ്ടിയുള്ള ഈ ബലി കർത്താവേ, കനിവോടെ സ്വീകരിക്കണമേ. അങ്ങയുടെ അഭീഷ്ടം നിറവേറ്റിയ സകല നീതിമാന്മാരോടും കൂടെ ഈ സഹോദരനെ (സഹോദരിയെ/സഹോദരരെ) സ്വർഗ്ഗീയ മണിയറയ്ക്കു (യോഗ്യനാ/യോഗ്യയാ/)യോഗ്യരാക്കണമേ.
കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ദാസനു (ദാസിക്കു/ ദാസർക്കു) വേണ്ടിയുള്ള ഈ ബലി സ്വീകരിക്കുകയും ഈ ആളുടെയും (ഇവരുടെയും) ഈ ആളുടെ (ഇവരുടെ) സ്നേഹിതരുടെയും

കടങ്ങൾ പൊറുക്കുകയും അപരാധങ്ങൾ

മായിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. കാരു ണ്യവാനായ കർത്താവേ, അങ്ങയുടെ ഈ എളിയ ദാസനെ (ദാസിയെ/ ദാസരെ) അങ്ങയുടെ വലത്തുഭാഗത്ത് നീതിമാന്മാരോ ടുകൂടെ സ്വർഗ്ഗീയ മണിയറയിൽ വസിക്കുവാൻ (യോഗ്യനാ/യോഗ്യയാ) യോഗ്യരാക്കണമേ. സ്തുത്യർഹവും ഭാഗ്യപൂർണ്ണവു മായ സ്ഥലത്ത് ഈ സഹോദരനെ (സഹോദരിയെ/ സഹോദരരെ) സ്മരിക്കുകയും നിത്യാശ്വാസം നല്കി ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമേ. അവിടെ ഈ ആൾ (ഇവർ) ത്രിയേകദൈവത്തിന് സ്തുതിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും ആരാധനയും എന്നേക്കും സമർപ്പിക്കട്ടെ. ഈ തിരുക്കർമ്മത്തിൽ സംബന്ധിച്ച നിങ്ങൾ എല്ലാവരും ദൈവാനുഗ്രഹത്താൽ പാപമോചന ത്തിനു യോഗ്യരാകുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, ഈ സമൂഹത്തെയും, ഈ ഭവനത്തെയും, ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും

സമൃദ്ധമായി ആശീർവദിക്കണമേ. ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും എന്നേക്കും.

സമൂ: ആമ്മേൻ.

marggam
Digital Library of Christianity in India
www.marggam.com

A digital archive of Christian Art, Books, Manuscripts & Manuals, Imagery Literature and Music.

Support Our Ongoing Projects

- Marggam Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
- Encyclopedia of Syriac Chants.
- Resources for Researchers.
- Directory of Christaian Songs.
- Christian Arts / Music Iconography.

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA
www.TheCMSIndia.org

An international forum for interdisiplinary discussion, and dissemination of knowledge,on Art, Literature and Music of about thirty million Christians in India

Christian Musicological Society of India, Josef Ross, 1st Floor, Peter's Enclave, Opp. Kairali Apts., Panampilly Nagar, Kochi
Kerala, India-682036. Phone: +91 9496244981, +91 9446514981, Email - info@thecmsindia.org